

# The Story to End the Excuses

## *A história para acabar com as desculpas*

Jesus gave a simple command: “Love your neighbor.” However, “neighbor” is pretty vague, and some wise guy asked Jesus, “Who is my neighbor?”

Jesus answered with the story about a traveler on the way to Jericho who was ambushed by thieves, beaten, robbed, and left for dead. Two people passed him by but didn’t stop to help.

*Jesus deixou um simples mandamento: “Amarás o teu próximo.” “Próximo”, porém, é um termo muito vago, e talvez com o intuito de se desculpar, um cara esperto perguntou a Jesus, “E quem é meu próximo?”*

*Jesus respondeu com a história sobre o viajante a caminho de Jericó, que caiu em uma emboscada, foi roubado e espancado por ladrões que o largaram ali para morrer. Duas pessoas passaram pela vítima, mas não quiseram ajudá-la.*





The first is a priest. Dressed in his finest synagogue robes, perhaps he's working on a sermon he plans to give later in the day. His mind is full of his own importance, he meditates on the law, and congratulates himself on following it to the letter.

Perhaps the priest is taken aback when he sees the bleeding man on the road. The man's clothes are torn and dirty, so it's hard to determine his social standing. The priest takes a step closer, but doesn't recognize him. Maybe he tells himself he can't afford to be late, he can't afford to get his good clothes dirty, and with that, his mind is made up. He averts his eyes and passes by on the other side of the road.

*O primeiro foi um sacerdote. Vestido com os finos trajes para servir na sinagoga, talvez estivesse criando um sermão que faria mais tarde naquele dia, sua mente dominada pelo ego enquanto meditava na lei e se parabenizava por segui-la à risca.*

*Ele talvez tenha se assustado ao ver aquele homem sangrando na estrada, certamente com as roupas rasgadas e sujas, o que tornava difícil definir sua classe social. O sacerdote se aproxima, mas não reconhece o homem ferido. Talvez diga para si mesmo que não pode se atrasar, nem sujar suas boas roupas, e assim toma a decisão, desvia os olhos do homem, afasta-se, e segue pelo outro lado da estrada.*



The sun climbs higher in the sky, and buzzards begin to circle overhead. In the heat of the day, a Levite comes along. He too is hurrying along, his mind racing as he plans out his day in Jericho. Then he stumbles upon the beaten traveler, not looking any better for the high-noon heat.

Immediately the Levite starts worrying about the thieves returning; maybe he fears being robbed as well. So he passes on by.

*O sol fica mais forte e as aves de rapina começam a rondar o pobre viajante ferido. No calor do dia, passa um levita, também apressado, com a cabeça a mil planejando seu atarefado dia em Jericó. Subitamente percebe o infeliz, que não parecia nada bem àquela hora, com o calor do meio dia.*

*O levita imediatamente começa a se preocupar com a possibilidade de os ladrões voltarem; talvez tivesse muito dinheiro consigo e, com medo de ser roubado, passa de largo.*

The poor traveler, weak and dying, is ready to give up hope. Another hour passes before the next person comes along. This time, however, the wounded man doesn't even have hope that he will stop. You see, the man coming along the road is a Samaritan.

There was no love lost between the Jews and the Samaritans. The Jews despised the Samaritans, and had cursed and maligned them for centuries. Though their cultures were similar, and the Samaritans professed the same faith, they were considered second-rate believers, unworthy to be part of the Jewish nation. Samaritans were cursed in Jewish synagogues, they couldn't serve as witnesses in court, and Jews believed they were excluded from the afterlife.

*O pobre viajante, fraco e moribundo, está quase perdendo as esperanças. Mais uma hora se passa quando surge alguém na estrada. Desta vez, porém, o homem ferido sequer tem esperança de que essa pessoa pare para socorrê-lo, porque se trata de um samaritano.*

*Os judeus e samaritanos não se davam. Os primeiros desprezavam os moradores de Samaria, e por séculos os amaldiçoaram e maltrataram. Apesar de suas culturas serem semelhantes e professarem a mesma fé, os samaritanos eram considerados inferiores e indignos de fazerem parte da nação judaica. Às vezes, eram esconjurados nas sinagogas, não podiam servir de testemunhas no tribunal e, segundo os judeus, não herdariam a vida eterna.*



When you think about it, the Samaritan had the best excuse for not stopping. And yet he did. He stopped, tended to the wounded man, and carried him on his own donkey to the nearest inn where he could be cared for until he recovered. But he went even further than that. He took two silver coins from his own purse and paid the innkeeper for the wounded man's care, then said, "If that's not enough, I'll pay the rest on my way back."

*Se pararmos para pensar, na realidade, o samaritano tinha a melhor das desculpas para não parar, mas parou, cuidou do ferido e o levou em seu próprio jumento até a estalagem mais próxima, onde ele poderia receber cuidados até se recuperar. E não parou por aí. Deixou duas moedas de prata para pagar ao estalajadeiro para cuidar daquele homem e disse: "Se não for o suficiente, pagarei o resto quando voltar".*





In telling this story, Jesus basically took away any excuses we might make for not loving and caring for others. He was telling us that our neighbor isn't just someone who lives next door to us, but it's anyone we encounter who is in need. Jesus didn't say, "Love your neighbor, but only if he's not too weird." He didn't say, "Love your neighbor, but only until she gossips about you." He didn't say, "Love your neighbors, but only if you like how they look, or if you'd like to have them in your circle of friends."

"Love your neighbor," Jesus says. Full stop.

*Ao contar esta história, Jesus dispensou basicamente quaisquer desculpas que poderíamos dar para não amarmos os outros. Com isso Ele nos disse que o nosso próximo não é apenas a pessoa que vive ao nosso lado, mas qualquer uma que precise da nossa ajuda. Jesus não disse: "Ame o seu próximo, mas só se ele não for esquisito demais." Ele não disse: "Ame o seu próximo, mas só enquanto essa pessoa não fofocar de você." Ele não disse "Ame o seu próximo só se gostar de sua aparência, ou se for alguém que você incluiria no seu círculo de amigos."*

*Jesus disse muito simplesmente: "Ame o seu próximo", ponto.*



He was telling us to love beyond the little difficulties in our lives—to love and not be choosy or partial. To love even if we've been hurt or mistreated—because that's the way *He* loves. We can all be difficult at times, yet He forgives us each time and keeps loving us regardless. He doesn't expect perfection, and He doesn't withhold His love when we don't deserve it. Jesus gives us His love freely. Just as we freely receive Jesus' love, we should freely give it.

*Com isso, disse-nos para amarmos além das pequenas dificuldades que enfrentamos na vida. Amar sem escolher a quem e sem parcialidade. Amar mesmo quando somos magoados ou maltratados, porque é assim que Ele ama. Ele não espera perfeição e não retém o Seu amor de nós quando não o merecemos. Jesus nos dá seu amor sem restrições e devemos oferecer liberalmente esse amor aos outros.*

[www.freekidstories.org](http://www.freekidstories.org)

Images on pages 1-6 courtesy of [www.Lumoproject.com](http://www.Lumoproject.com)

Image on page 7 designed by [pressfoto / Freepik](#)

Text courtesy of Activated Magazine. Used by permission.